

المرفقات: ٢٠

الموضوع: اتفاقية تحويل رواتب موظفي الشركات

قرار الهيئة الشرعية رقم (٧٩)

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، وبعد:
فإن الهيئة الشرعية لبنك البلاد في جلستها الخامسة بعد الثلاثمائة، المنعقدة يوم الأربعاء
١٤٢٧/٠٢/١٥ هـ الموافق ٢٠٠٦/٠٣/١٥ م، في المبنى الرئيس للبنك بالرياض، قد
اطلعت على الصيغة النهائية لـ اتفاقية تحويل رواتب موظفي الشركات المرفوعة من
مجموعة إنجاز للخدمات البنكية.

وبعد المداولة والمناقشة ودراسة الاتفاقية، وإجراء التعديلات اللازمة عليها في الجلسة
التاسعة والتسعين بعد المائتين المنعقدة يوم الاثنين ١٤٢٧/٠٢/٠٣ هـ، والجلسة الثالثة بعد
الثلاثمائة المنعقدة يوم الاثنين ١٤٢٧/٠٢/١٣ هـ قررت الهيئة إجازتها وفق الصيغة المرفقة
بالقرار.

وفق الله الجميع لهداه، وجعل العمل في رضاه، والله أعلم، وصلى الله على نبينا محمد وعلى
آله وصحبه وسلم.

الهيئة الشرعية


الشيخ د. عبدالعزيز بن فوزان الفوزان (عضواً)



الشيخ د. محمد بن سعود العصيمي (عضواً وأميناً)



الشيخ أ.د. عبدالله بن موسى العمار (عضواً)



الشيخ د. يوسف بن عبدالله الشبيلي (عضواً)



**Employee Salary Transfer
Agreement - Corporate**

اتفاقية تحويل رواتب
الموظفين - شركات

بنك البلاد
BANK ALBILAD



This Agreement is made and entered into on this day of 1426H, corresponding to 2006G, by and between:

بمعون الله وتوفيقه تم الاتفاق في يوم ١٤ / / ٢٠٠٦ م بين كل من:

(1) Company/Establishment, a Saudi organization incorporated and existing under the laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia, by virtue of Commercial Registration number () dated (), with its Head Office address being (), herein represented by Mr. (), to be referred hereinafter as "the Company", and

١. شركة/مؤسسة () شركة/مؤسسة قائمة ومنظمة بحسب أنظمة المملكة العربية السعودية. مسجلة بالسجل التجاري رقم () وتاريخ () ومقرها الرئيس () وعنوانها () ويمثلها في التوقيع على هذه الاتفاقية () ، ويشار إليها فيما بعد بـ (الشركة)

(2) Bank AlBilad, a Saudi joint stock company incorporated and existing under the laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia, by virtue of Commercial Registration number 1010208295 dated 10/3/1426H, with its Head Office address being Al-Malaz Quarter, Riyadh, P.O. Box 140, Riyadh 11411, telephone No. 479888, fax No. 4798898, herein represented by Mr. (), in his capacity as (), to be referred to hereinafter as "the Bank".

٢. بنك البلاد، شركة مساهمة سعودية قائمة بنظامية بحسب أنظمة المملكة العربية السعودية. مسجلة بالسجل التجاري رقم (١٠١٠٢٠٨٢٩٥) وتاريخ ١٠/٣/١٤٢٦هـ. ومقرها الرئيس - حي الملز - الرياض. وعنوانها البريدي ص.ب ١٤٠ الرياض ١١٤١١ هاتف: ٤٧٩٨٨٨٨، فاكس: ٤٧٩٨٨٩٨، ويمثلها في التوقيع على هذه الاتفاقية () ، بصفتها () ويشار إليها فيما بعد بـ (البنك).

Preamble

Whereas the Company is desirous of receiving certain banking service from the Bank, namely the transfer of salaries and other benefits to its employees through direct deposit into their respective current accounts with the Bank or with other local banks, by debiting company's current account. Whereas the Bank accepted to provide these banking services to the Company, NOW, the two parties agree as follows:

مقدمة حيث ترغب الشركة في الحصول على خدمة مصرفية من البنك تتمثل في تحويل الرواتب الشهرية والمستحقات الأخرى لموظفيها، من خلال الإيداع المباشر في حساباتهم الجارية لدى البنك أو تحويلها إلى حساباتهم لدى البنوك المحلية الأخرى خصماً من حساب الشركة الجاري. وحيث قبل البنك تقديم تلك الخدمات المصرفية، فقد تم الاتفاق بين الطرفين على النحو التالي:

Article (1): The Bank's Obligations

The Bank shall:

1. Open a current account in the name of the Company, in accordance with the Current Account Opening Terms and Conditions, into which the salaries and benefits of the Company's employees, such as bonuses, overtime, secondment and other allowances, shall be transferred.

المادة الأولى: التزامات البنك

١- فتح حساب جار باسم الشركة، وفقاً لشروط وقواعد فتح الحسابات الجارية، لتحويل رواتب الموظفين ومستحقاتهم الأخرى الجماعية خلاف الرواتب مثل مكافآت خارج الدوام والانداب وغيرها

2. Supply the Company, at least once a month, with soft data with details of the account movement through terminals, floppy disks, or any other means that will serve the purpose of verification of the same against it records.

٢- موافاة الشركة ببيانات تفصيلية آليه عن حركة الحساب عن طريق شاشات طرفية أو أقراص مرنة أو بالأسلوب الذي يخدم أغراض المطابقة مع السجلات لديها وذلك مرة واحدة شهرياً على الأقل.

3. Transfer, on a monthly basis, as per the data provided by the Company, the monthly salaries of the Company's Saudi and non-Saudi employees of over SR 3500 (three thousand five hundred Saudi Riyals) into their respective current accounts with the Bank or other local banks.

٣- تحويل رواتب الموظفين السعوديين والشهريه والموظفين غير السعوديين الشهريه التي تزيد عن (٣٥٠٠) ثلاثة آلاف وخمسة مئة ريال سعودي إلى حسابات رواتب الموظفين المفتوحة لدى البنك أو لدى البنوك المحلية الأخرى طبقاً للبيانات المقدمة من الشركة.

4. Transfer the salaries of the Company's employees of less than SR 3500 (three thousand five hundred Saudi Riyals) into the employee accounts opened at the Bank's Enjaz Banking Centers as per the data provided by the Company, electron.

٤- تحويل رواتب الموظفين غير السعوديين التي تساوي أو تقل عن (٣٥٠٠) ثلاثة آلاف وخمسة مئة ريال سعودي إلى حسابات رواتب الموظفين المفتوحة لدى مراكز إنجاز للخدمات البنكية التابعة للبنك طبقاً للبيانات المقدمة من الشركة ألياً.

5. The current accounts opened for the Company's employees with the Bank's branches pursuant to this Agreement shall be entitled to all such services available for Bank AlBilad current account.

٥- تتمتع الحسابات الجارية المفتوحة للموظفين لدى فروع بنك البلاد وفقاً لهذه الاتفاقية بكافة ما تتمتع به الحسابات الجارية لدى البنك.

6. All Employees who have Accounts with ENJAZ will receive ATM card (Payroll card) which allow them to accesses their accounts through any (Al Bilad 24) ATM around the Kingdom

٦- يصرف بطاقة صرف آلي (بطاقة الراتب) لجميع الموظفين الذين لديهم حسابات في مراكز إنجاز تمكنهم من التعامل مع حساباتهم من خلال مكائن الصراف الآلي الخاصة ببنك البلاد فقط والمنشرة في أنحاء المملكة

7. Deliver to every employee of the Company maintaining a current account or employee payroll account with the Bank a free of charge ATM. Such card shall be renewable upon expiry. a replacement card can be issued to employee by submitting a request to the company which will forward the request to ENJAZ head office.

٧- يسلم البنك لكل موظف له حساب جار أو حساب رواتب موظفين لدى البنك بطاقة الصراف الآلي من غير مقابل، وتجدد عند انتهاء مدتها من غير مقابل وفي حالة تلفها أو فقدانها يمكن إصدار بطاقة بديلة للموظف عن طريق تقديم طلب للشركة والتي تحيلة بدورها إلى إدارة إنجاز.

8. Salaries shall be credited to the employees' accounts no later than the day of the respective Hijri/Gregorian month ("Pay Day"). If such date is not a business day, payment shall be made on the next following business day.

٨- يكون قيد الرواتب في حسابات الموظفين في اليوم أو إذا صادف ذلك اليوم عطلة أو إجازة رسمية فيكون القيد في اليوم التالي.

9. Provide the Company, no later than two days from the Pay Day, with a list of the names and payables of such employees whose payables have not credited to their accounts with the Bank or Enjaz centers for any reason, so that the Company would arrange payment for them in the manner it deems appropriate.

10. Provide the Company, within five days after payment, with the following:

- Evidence of crediting payments into the current accounts and employees salary accounts and any such amounts that have not been credited for any reason.
- Evidence of mass payment made to the Company's employees to their accounts with other banks along with any bounce amounts.

Article (2): Company Obligations

1. Provide the Bank through terminals, floppy disks, or any other means that may be agreed by the two parties, with a data breakdown including payables, names and account numbers of employees, based on which amounts will be credited to the respective current accounts with the Bank, Enjaz centers or other local banks. A letter of authorization by authorized signatories must be attached with the data breakdown (terminal or disks). However, the Company shall be fully responsible for the accuracy and completeness of data.

2. If the number of employees is amended, whether by addition or deletion, provide the Bank with a separate CD containing such additions or deletions before submitting the employees payables disk by minimum five days.

3. Maintain sufficient funds in its current account with the Bank to cover the salaries and other payables of its employees before pay day with attention paid to variable pay days as described in paragraph 8 of Article (1) hereof.

4. Not allow change of any originally designated bank to which any particular employee's salary is to be credited, nor shall the Company cancel or change the method of payment, by check or otherwise, if the Company had made any commitment to any bank to effect payment by a transfer or by check to be handed over by that bank.

5. Notify the Bank of any termination of any of its employees by a letter containing full details of such employee(s) including amount of payables and date of payment thereof. Such employee's ATM card must be attached with such letter of notification.

6. Pay to Bank AlBilad service fees as per the following table:

Fixed monthly fee	
Monthly fee for each salary transfer transaction	
Lost card/replacement card fees (Non-Saudi employees with salaries of less than SR 3500)	

Article (3): General

1. This Agreement shall remain effective and in full force for two years and shall be renewable for similar periods unless terminated by either party pursuant to at least four month prior notice to other party.

2. This Agreement shall be governed by the laws applicable in Saudi Arabia to the extent that shall not contradict with Sharia Law.

3. In the event of non-compliance by either party with any of its obligations contemplated hereunder and such non-compliance is not remedied within one month after a written notice is received from the other party, the other party shall have the right to terminate this Agreement without any compensation.

4. Any dispute that may arise due to or in connection with this Agreement shall be settled by the competent judicial bodies in Saudi Arabia in accordance with Sharia Law.

5. This Agreement has been made in two copies, one of which has been delivered to each of the parties hereto to act upon.

٩- تزويد الشركة بأسماء واستحقاقات الموظفين الذين لا يتم قيد مستحقاتهم في حساباتهم لأي سبب، سواء لدى البنك أو مراكز إنجاز للخدمات البنكية التابعة له أو لدى البنوك الأخرى، في موعد أقصاه يومان من تاريخ الاستحقاق، وتتولى الشركة صرف مستحقاتهم بالطريقة التي تراها مناسبة.

١٠- تزويد الشركة في موعد لا يتجاوز اليوم الخامس من تاريخ التحويل بالآتي:

- ما يفيد قيد المبالغ المودعة في الحسابات الجارية وحسابات رواتب الموظفين المفتوحة لديه والمبالغ التي لم تقيد منها لأي سبب.
- ما يفيد تحويل إجمالي المبالغ الخاصة بالموظفين إلى حساباتهم لدى البنوك الأخرى والمبالغ المرتجعة منها.

المادة الثانية: التزامات الشركة

١- تزويد البنك ببيانات تفصيلية، عن طريق طرفيات أو أقراص مرنة أو بالأسلوب الذي يراه الطرفان مناسباً، توضح استحقاقات الموظفين الشهرية والتي تشمل أسماء الموظفين المحولة استحقاقاتهم وأرقام حساباتهم كاملة ليتم على أساسها تحويل المبالغ في الحسابات الجارية لدى البنك وحسابات رواتب الموظفين لدى مراكز إنجاز للخدمات البنكية التابعة للبنكية التابعة للبنك والحسابات الجارية لدى البنوك المحلية الأخرى مرفقة بتعميد من المخولين بالتوقيع في خطاب مرفق مع البيان التفصيلي (الطرفيات أو الأقراص) وتتحمّل الشركة مسؤولية صحة هذه البيانات.

٢- تلتزم الشركة في حال وجود تعديل في عدد الموظفين سواء في حال إضافة عدد الموظفين أو نقصهم بإرسال قرص مرن خاص يحتوي على الإضافة أو النقص في عدد الموظفين قبل تسليم القرص المرن الخاص بالرواتب لجميع الموظفين بخمسة أيام عمل على الأقل.

٣- تغطية قيمة الرواتب الشهرية لموظفيها بالحساب الجاري المفتوح باسمها لدى البنك بما يكفي لتغطية الرواتب الشهرية وذلك قبل تاريخ الاستحقاق وكذلك مبالغ المستحقات الأخرى التي ترغب في تحويلها لصالح موظفيها، مع الأخذ في الاعتبار اختلاف موعد قيد الرواتب في حسابات الموظفين وفقاً للفقرة الثامنة من المادة الأولى من هذه الاتفاقية.

٤- عدم الموافقة على تغيير تحويل راتب لموظف معين من بنك إلى آخر أو إلغاء التحويل أو استبداله بشيك يسلم إلى الموظف إذا كانت الشركة سبق أن التزمت لبنك معين بالتحويل أو الصرف بشيك مناولة ذلك البنك.

٥- تتعهد الشركة بمخاطبة البنك في حال تصفية حقوق أحد الموظفين بالشركة بخطاب توضح فيه تفاصيل كاملة عن الموظف وقيمة مستحقاته وتاريخ صرف مستحقاته ويرفق معها بطاقة الصرف الآلي الخاصة بالموظف.

٦- تدفع الشركة لبنك البلاد رسوم تقديم خدمة تحويل الرواتب الشهرية للموظفين حسب الجدول التالي:

رسوم شهرية ثابتة	
رسوم شهرية مقابل كل عملية تحويل راتب	
رسوم إصدار بطاقة بدل فاقد أو تلف (للموظفين غير السعوديين ذوي الرواتب أقل من ٣٥٠٠ ريال)	

المادة الثالثة: أحكام عامة

١- تسري هذه الاتفاقية لمدة سنتين وتجدد تلقائياً لمدة مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر برغبته في عدم التجديد قبل نهاية مدتها بأربعة أشهر على الأقل.

٢- تسري على هذه الاتفاقية الأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية بما لا يخالف الشريعة الإسلامية.

٣- في حالة إخلال أي من الطرفين بأي من الالتزامات الموضحة بهذه الاتفاقية فإن للطرف الآخر الحق في فسخها من غير أية تعويضات، على أن يسبق ذلك توجيّه إندار كتابي للطرف المخل، وانقضاء شهر لكل إندار من غير تصحيح الأوضاع.

٤- أي نزاع ينشأ بين الطرفين فسيتم الفصل فيه وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية لدى الجهات القضائية المختصة.

٥- حررت هذا الاتفاقية من نسختين بيد كل طرف نسخة منها للعمل بموجبها.

الطرف الأول عن (الشركة)	الطرف الثاني عن (البنك)
الاسم	الاسم
التوقيع	التوقيع
الختم	الختم

انجاز
ENJAZ
الخدمات المالية BANKING SERVICES

الحساب (رقم)



~~Handwritten signature~~

Q. 17

حساب الرواتب Payroll Account

Date: / / 14 H

Branch: الفرع

التاريخ: ١٤ / / هـ

Corresponding To: / / 200 G

الموافق: ٢٠ / / م

Customer Details

بيانات العميل

الاسم باللغة العربية حسب الهوية الرسمية:
الاسم الأول

الاسم الأول	الأب	الجد	العائلة
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Name in English as in official ID:

First Name

Father

Grandfather

Family

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Nationality: الجنسية Gender: Female ☐ أنثى Male ☐ ذكر الجنس:

Date of Birth: / / تاريخ الميلاد:

Place of Birth: مكان الميلاد:

ID Details

بيانات الهوية

Other (Specify) ☐ أخرى (حدد) Passport ☐ جواز سفر Residence Permit (Iqama) ☐ إقامة

Place of Issue: مكان الإصدار: ID Number رقم الهوية

Expiry Date: / / تاريخ الانتهاء Date of Issue: / / تاريخ الإصدار:

Passport Details

بيانات جواز السفر

Place of Issue: مكان الإصدار: Passport Number: رقم جواز السفر:

Expiry Date: / / تاريخ الانتهاء Date of Issue: / / تاريخ الإصدار:

Address at Home Country

عنوان العميل في بلده الأصلي

District: الحي City: المدينة Country: الدولة:

Postal Code: الرمز البريدي P. O. Box: ص.ب. Residence No: رقم المنزل: Street: الشارع:

Mobile: جوال: Fax: فاكس: Home Phone: هاتف المنزل:

Details of Special Cases

بيانات الحالات الخاصة

Witness for Illiterate ☐ شاهد للأمية Guardian for Minor ☐ ولي/وصي للناصر Sponsor of Incompetent ☐ قيم لنافق الأهلية Witness for Blind ☐ شاهد للكفيف

Relationship: صلة القرابة Name: الاسم:

ID Details: Passport ☐ جواز سفر Residence Permit (Iqama) ☐ إقامة National ID Card ☐ بطاقة أحوال

Other (Specify) ☐ أخرى (حدد) Family Registration ☐ دفتر عائلة

Place of Issue: مكان الإصدار: ID Number رقم الهوية

Expiry Date: / / تاريخ الانتهاء Date of Issue: / / تاريخ الإصدار:

Signature: التوقيع Mobile: رقم الجوال: Phone: رقم الهاتف:

حساب الرواتب Payroll Account

Customer Address

عنوان العميل

Home Phone: هاتف المنزل: Fax: فاكس: جوال: Mobile: البريد الإلكتروني: Email: المدينة: City: الحي: District: الشارع: Street: ص.ب: P. O. Box: الرمز البريدي: Postal Code: رقم المنزل: Residence No:

Employer Details

معلومات عن جهة العمل

Other (specify) ☐ (حدد) Individual Business ☐ مؤسسة فردية Gov. Agency ☐ شركة أهلية Private Firm ☐ دائرة حكومية

Occupation المهنة Office Address عنوان العمل
Employer: اسم جهة العمل: District: المدينة: City: الحي: Street: الشارع: Building No: رقم المبنى: Postal Code: ص.ب: P. O. Box: الرمز البريدي: Ext: هاتف: Phone: تحويل: Ext: فاكس: Fax: تحويل: Date of Joining: تاريخ الالتحاق بالوظيفة: Ext: هاتف: Phone: تحويل: Ext: فاكس: Fax: تحويل: Department/Division: الإدارة/القسم: Ext: فاكس: Fax: تحويل:

Customer Personal Details

المعلومات الشخصية للعميل

Type of Residence نوع السكن Education مستوى التعليم
Shared (Family) ☐ مع الأهل Provided by Employer ☐ مؤمن من جهة العمل Diploma ☐ دبلوم University ☐ جامعي Higher Studies ☐ دراسات عليا
Other (specify) ☐ (حدد) Leased ☐ إيجار High School ☐ ثانوي Other (specify) ☐ (حدد)
Means of Transportation وسيلة النقل Marital Status الحالة الاجتماعية
هل تملك سيارة؟ ☐ نعم ☐ لا عدد السيارات: Widower ☐ أرمل Married ☐ متزوج Single ☐ أعزب
Do you own a car? ☐ Yes ☐ No Number of cars: أخرى (حدد) ☐ Other (specify) ☐ (حدد)
Leased ☐ إيجار Installment ☐ تقسيط Owned ☐ ملك عدد المعالين: Number of Dependents:
Provided by Employer ☐ موفرة من جهة العمل
Brands of cars: نوع السيارات: Make Year: موديل السيارات:

Customer Financial Details

المعلومات المالية للعميل

Additional Source of Income مصدر الدخل الإضافي Principal Source of Income مصدر الدخل الأساسي
Investment ☐ دخل استثماري Part Time Job ☐ عمل إضافي N/A ☐ لا يوجد Savings ☐ ادخار Salary ☐ راتب
Average Additional Monthly Income: معدل الدخل الإضافي الشهري: Average Monthly Income: معدل الدخل الأساسي الشهري:
Average Monthly Transactions المعدل الشهري للعمليات

Amount of expected international remittances: مبلغ الحوالات الخارجية المتوقعة: Number of expected international remittances: عدد الحوالات الخارجية المتوقعة:

حساب الرواتب Payroll Account

العلاقة مع البنوك الأخرى ضع إشارة (✓) في المربع المناسب Relationships with Other Banks (Please tick the right box)

1. Bank: الفرع: اسم البنك: ١ -

International Shares ☐ أسهم دولية Local Shares ☐ أسهم محلية Finance ☐ تمويل Salary Transfer ☐ تحويل الراتب Main Bank ☐ البنك الرئيس
بطاقة ائتمان ☐ Credit Card ☐ صناديق استثمار Mutual Funds ☐ ائتمان ☐ Credit ☐ أخرى (حدد) ☐ Other (Specify)

2. Bank: الفرع: اسم البنك: ٢ -

International Shares ☐ أسهم دولية Local Shares ☐ أسهم محلية Finance ☐ تمويل Salary Transfer ☐ تحويل الراتب Main Bank ☐ البنك الرئيس
بطاقة ائتمان ☐ Credit Card ☐ صناديق استثمار Mutual Funds ☐ ائتمان ☐ Credit ☐ أخرى (حدد) ☐ Other (Specify)

3. Bank: الفرع: اسم البنك: ٣ -

International Shares ☐ أسهم دولية Local Shares ☐ أسهم محلية Finance ☐ تمويل Salary Transfer ☐ تحويل الراتب Main Bank ☐ البنك الرئيس
بطاقة ائتمان ☐ Credit Card ☐ صناديق استثمار Mutual Funds ☐ ائتمان ☐ Credit ☐ أخرى (حدد) ☐ Other (Specify)

العلاقة مع شركات التقسيط Relationship with Installment Firms

هل أنت مدين لإحدى شركات التقسيط؟ ☐ نعم ☐ لا، إذا كانت الإجابة بنعم وضع الآتي:

Are you indebted to any installment company? ☐ Yes ☐ No., If yes, please give the following details:

م	اسم الشركة Firm	مبلغ الدين Indebtedness	المدة Period	المبلغ المتبقي Outstanding Balance	القسط Installment (SR)
1					
2					
3					

اسم العميل على بطاقة إنجاز للصرف الآلي Customer's Name on ENJAZ ATM

الرجاء كتابة الاسم باللغة الإنجليزية كما سيظهر على البطاقة (على أن لا يزيد عن ٢٢ حرفاً أو فراغاً)

Please write the name in English to be embossed on Card (22 characters).

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

NB/All services are provided to customers automatically with the account.

ملاحظة/جميع الخدمات تقدم تلقائياً للعميل مع الحساب

To Be Filled By Bank's Staff

تعباً من قبل موظف البنك

Account Details

تفاصيل الحساب

Account Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 رقم الحساب

إنجليزي ☐
English

عربي ☐
Arabic

لغة التعامل
Language of Communication

Terms & Conditions First: Preamble

Whereas the Customer is desirous of opening an Employee Salary Account through which it will receive its salary and benefits from its employer and avail of the banking service contemplated in this Agreement, and whereas it is understood and agreed by the Customer that upon signing this Agreement, the terms and conditions hereof shall, in addition to any additional terms and conditions that may be agreed by the two parties, become effective and binding to both parties, after the account opening application has been reviewed and approved by the Bank.

Second.: Definitions

Each of the following word and terms shall have the meaning assigned to it below unless the context requires otherwise:

1. The Customer: The natural person, the account holder, who has signed this Agreement and who is working with the employer which arranged with the Bank to have his/her monthly salary, of up to SR 3500 (three thousand five hundred), delivered through this account.
2. The Bank: Bank AlBilad.
3. ENJAZ: ENJAZ Banking Services Centers of Bank AlBilad.
4. The Banking Services: Employee salary account, Link ATM Card and local and overseas fund transfers.
5. Employer: The company or establishment registered in Saudi Arabia for which the Customer is lawfully working and which entered into an arrangement with the Bank to an agreement to manage and pay the salaries and benefits of its employees through the employee salary account.
6. Terms and Conditions: The terms and conditions contemplated in this Agreement or any other terms and conditions that may be approved by the Bank in the future.
7. The Account: The Employee Salary Account "Payroll Account" which allows the Customer to withdraw his/her salaries deposited into it by the Employer and through which the Customer can avail of the other banking services pursuant to the terms and conditions.
8. The Card: ATM Card designated for the employee salary account, and/or the supplementary Card, if any, issued by any ENJAZ center, which is used to debit the Customer's account with ENJAZ.

Third: Salaries Account

- 1 - Once this Agreement is signed the Customer and the Bank agrees to open the account, a banking relationship is established by opening the account in the name of the Customer into which all salaries and benefits deposited by the Employer shall be credited. The Customer hereby declares that all representations made and information supplied by him/her to the Bank are current and true, and based on which this Agreement has been executed.
- 2 - The terms and conditions shall apply to the accounts and the banking services whether the account was opened or the services were obtained, as the case may be, before or after entering into this Agreement.
- 3 - Any funds deposited with the Bank shall be equivalent to non-interest bearing loans. Therefore, the Bank shall have the right to use any credit balance in the Customer's account. However, the Bank shall pay such funds to the Customer upon request and the Customer shall not receive any interest or commission on such the funds owing to the fact that any such interest is strictly prohibited under Sharia law.
- 4 - The Customer has authorized the Bank to credit any checks or cash funds deposited by his/her employer to his/her account.
- 5 - The Customer has agreed to supply the Bank with his/her specimen signature, which shall be lawful and authorized for all transactions involving the account.
- 6 - The Customer hereby accepts liability before all competent authorities for all the funds deposited into his/her account and shall notify such authorities immediately on any suspicious funds or such funds he/she is not entitled to, whether such deposit was made with or without his/her knowledge and whether he/she has used it or not. He/she also declares that such deposits have come from lawful employment with his/her employer. The customer shall have no right of refund or compensation for any bogus or fake funds delivered to the Bank.

الشروط والحكام أولاً: تمهيد

حيث إن العميل يرغب في فتح حساب رواتب الموظفين ليتمكن من استلام رواتبه ومستحقاته من جهة عمله والاستفادة من الخدمات البنكية الواردة في هذه الاتفاقية، وحيث إنه من المتفق عليه والمفهوم لدى العميل أنه بالتوقيع على هذه الاتفاقية سوف تطبق فوراً الشروط والأحكام الواردة فيها، وتكون ملزمة للطرفين، وذلك بالإضافة إلى أي شروط أو أحكام إضافية يوافق عليها الطرفان خطياً، بعد أن يقوم البنك بدراسة طلب فتح حساب رواتب الموظفين والموافقة عليه. لذا فقد تم الاتفاق بين الطرفين، وهما بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً لصحة التصرف، على أحكام وشروط فتح حساب رواتب الموظفين وتقديم الخدمات البنكية المبينة أدناه.

ثانياً: التعريفات

- تكون للكلمات والعبارات الواردة في هذه الاتفاقية المعاني المبينة أمام كل منها ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:
١. "العميل": الشخص الطبيعي، صاحب الحساب الذي وقع على هذه الاتفاقية، والذي يعمل لدى جهة العمل التي تعاقدت مع البنك لتسليم رواتبه من خلال هذا الحساب التي تساوي أو تقل عن (٢٥٠٠) ثلاثة آلاف وخمسة مئة ريال سعودي شهرياً.
 ٢. "البنك": بنك البلاد.
 ٣. "إنجاز": مراكز إنجاز للخدمات البنكية التابعة لبنك البلاد.
 ٤. "الخدمات البنكية": حساب رواتب الموظفين وبطاقة لينك كارد للصرف الآلي وخدمات الحوالات النقدية داخل المملكة وخارجها.
 ٥. "جهة العمل": الشركة أو المؤسسة المسجلة في المملكة العربية السعودية التي يعمل لديها العميل بحسب النظام، والتي تعاقدت مع البنك لإدارة وصرف رواتب ومستحقات موظفيها من خلال حساب رواتب الموظفين.
 ٦. "الأحكام والشروط": الشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية أو أية أحكام وشروط إضافية يقرها البنك فيما بعد.
 ٧. "الحساب": حساب رواتب الموظفين "حساب الرواتب"، الذي يتيح للعميل إمكانية سحب رواتبه ومستحقاته المودعة به من قبل جهة عمله، ويتم من خلاله التعامل مع بقية الخدمات البنكية بحسب الأحكام والشروط.
 ٨. "البطاقة": بطاقة الصرف الآلي الخاصة بحساب رواتب الموظفين، أو البطاقات الإضافية لها إن وجدت، والتي تصدرها مراكز إنجاز للعميل، والتي تستخدم أداة للحسم من حساب العميل لدى إنجاز.

ثالثاً: حساب الرواتب

- ١ - فور تحرير وتوقيع هذه الاتفاقية من قبل العميل وموافقة البنك على فتح الحساب تنشأ عندئذ علاقة بنكية بفتح الحساب باسم العميل تقيد فيه جميع الرواتب والمستحقات التي تودعها له جهة العمل، ويقر العميل بأن جميع البيانات التي قدمها للبنك صحيحة وعلى ضوءها تم إبرام هذه الاتفاقية.
- ٢ - تطبق الأحكام والشروط على الحساب والخدمات البنكية، سواء تم فتحه أو الحصول عليها بتاريخ سابق أو لاحق لتاريخ توقيع هذه الاتفاقية.
- ٣ - الأموال المودعة لدى البنك في حكم القرض الحسن، وعليه يحق للبنك استخدام الأموال المقيدة في هذا الحساب مع ضمان البنك دفعها عند الطلب، ولا يستحق العميل عوائد على تلك الأموال لحرمه ذلك شرعاً.
- ٤ - فوض العميل للبنك من دون مراجعة أن يقيد في حسابه الشيكات أو النقود التي تودعها جهة العمل في حسابه.
- ٥ - وافق العميل على تزويد البنك بنماذج توقيعه، وتمت هذه النماذج نظامية ومعتمدة بالنسبة لجميع العمليات التي تتم على الحساب.
- ٦ - يقر العميل بمسؤوليته عن النقد المودع في حسابه أمام الجهات المختصة كافة، ويلتزم بإبلاغ تلك الجهات عن كل إيداع مشكوك فيه، أو ليس من حقه، وذلك فور علمه به، سواء كان الإيداع قد تم بملحه أو بدون علمه، وسواء تصرف فيه فيما بعد أو لم يتصرف فيه. كما يقر أن الإيداعات ناتجة عن عمله المشروع والنظامي لدى جهة العمل، وأنه لا يحق له استرداد أي أموال مزيفة تم تسليمها للبنك أو التعويض عنها.

حساب الرواتب Payroll Account

- 7 - The Customer is aware that this account may be opened at any ENJAZ center, and the Bank reserves the right to determine the center or unit where the account can be accessed by the Customer.
- 8 - The Bank shall on a monthly basis retain details of Customer's account in its permanent records and shall regularly enter such details into the Bank's electronic system without any prior notice to the Customer.
- 9 - If the Bank receives any instructions authorizing any person to manage and sign for the account, whether in the form of legal power of attorney or on Bank's official paper, the Bank may accept such authorization without any responsibility on the part of the Bank due to or in connection with any error in the contents or the processing thereof. The Bank shall rely on such authorization in respect of actions taken by any such authorized representative in connection with the account. Notwithstanding any information to the contrary which may be contained in any announcement, such authorization shall remain in full effect until the Bank has received from the Customer and acknowledged receipt of notice of cancellation thereof.
- 10 - All accounts of any type or nature opened or may be opened by the customer in the future at the Bank or any of its branches shall be deemed as security of one another regardless of their respective designation or nature. Should the Customer fail to meet his/her obligations, the Bank shall have the right to merge and combine all or some of such accounts and use any credit balance therein to fully settle Customer obligations towards the Bank. The Bank shall also be entitled to offset any credit balance and effect any reconciliations and transfers between the accounts opened or may be opened in the name of the Customer at the Bank or any of its branches, using the exchange rate then determined by the Bank. All financial and instruments, securities and precious metals that may be maintained by the Bank or any of its branches on behalf of the Customer shall be deemed as security and guarantee of all Customer obligations and liabilities towards the Bank without the need for any additional declaration from the Customer to this effect. The Bank shall be also entitled to recover and collect debts owed by the Customer directly from any such funds by way of offset. The Bank shall have preference and priority over any other creditors to use such funds in its possession without any prior notification or legal proceedings.
- 11 - The Customer shall keep his/her identification documents (Iqama) current and valid and shall regularly update his/her data and information, at least every five years, pursuant to Saudi Arabian Monetary Agency instructions, and to immediately present to the Bank an original ID when renewed or updated by any government agency, or when so requested by the Bank for verification. Should the Customer fail to comply with this requirement, the Bank shall be entitled to block his/her account immediately.
- 12 - The Bank shall be entitled to share Customer personal information with other banks and financial institutions in the Kingdom through Saudi Credit Bureau (SIMA).
- 13 - The Customer is aware that the Bank's role, as far as the Customer's relationship to his/her Employer, is limited to depositing the funds transferred by the Employer to the Customer account. The Bank is not a party to such relationship not to any dispute that may arise between the employee and the Employer. The Bank shall not be liable for any Customer's rights with the Employer or any other third party. The Customer is aware that he/she shall claim any such rights from the Employer not from the Bank.
- 14 - Communications shall be sent to the Customer at the Employer's address specified in the outset of this agreement.
- 15 - Closing of Account:
(A) The Bank may close the Customer's account, and issue a check for the final credit balance thereof, if any, in any of the following cases:
1 - If a genuine dispute arises between the Bank and the Customer.
2 - If the customer is declared incompetent.
3 - If the employment relationship between the Customer and his/her employer is terminated.
4 - If the Payroll Management Service Contract between the Bank and the Employer is terminated or cancelled.
5 - Death of the Customer.
6 - If the Bank is suspicious of any illegal transactions performed by the customer involving on his/her account.

- ٧ - يعلم العميل بأن هذا الحساب قد يفتح في أحد مراكز إنجاز. وللبنك الحق بأن يحدد مباشرة التعامل بهذا الحساب في أي من المراكز أو الوحدات التابعة للبنك.
- ٨ - يلتزم البنك بحفظ البيانات الشهرية الخاصة بحساب العميل، وذلك في سجلاته الدائمة، ويكون مسؤولاً عن إدخال صور تلك البيانات في نظام البنك الإلكتروني (الآلي) بصفة دورية من غير التزام بإشعار العميل.
- ٩ - يجوز للبنك إذا قدمت له وكالة تفوض وكيل غير العميل بالتصرف والتوقيع على الحساب اعتماد تلك الوكالة، واعتبارها ملزمة للعميل، سواء كانت على شكل وكالة شرعية، أو على أوراق البنك، من دون أدنى مسؤولية على البنك عن أي أخطاء نظامية في محتوياتها، أو إجراءات تنفيذها. ويستند البنك إلى هذه الوكالة في تصرف الوكيل في الحساب، وبغض النظر عن أية معلومات مغايرة في أي إعلان عام سوف تظل هذه الوكالة سارية المفعول إلى أن يتسلم البنك ويقر باستلامه إشعاراً خطياً يفيد إلغاء العميل لتلك الوكالة.
- ١٠ - تعد جميع الحسابات - من أي نوع كانت - المفتوحة باسم العميل، أو التي تفتح باسمه مستقبلاً لدى البنك، أو أي من فروعها ضامنة بعضها لبعضها الآخر بصرف النظر عن مسمياتها، وللبنك في حال عدم وفاء العميل بالتزاماته الحق في دمج أو توحيد هذه الحسابات كلها أو بعضها، والخصم من الرصيد الدائن من أي منها حتى يقوم العميل بالوفاء بجميع التزاماته قبل البنك، ويكون البنك مفوضاً بإجراء المقاصة والخصم من الرصيد الدائن، وعمل قيود التسويات والتحويلات في أي حسابات مفتوحة، أو تفتح باسم العميل لدى أي فرع من فروع البنك، وتتم التسوية بسعر الصرف السائد لدى البنك، وتعد جميع الأموال والأوراق المالية والتجارية والمعادن الثمينة مما قد يكون مودعاً باسم العميل لدى البنك، أو أي من فروعها ضماناً وتأميناً لكافة التزامات العميل تجاه البنك، من غير حاجة إلى إقرار خاص بذلك، ويكون للبنك الحق في الحصول على مستحقاته واستيفاء دينه مباشرة من الأموال المشار إليها بطريق المقاصة، وله الأولوية والأفضلية فيما تحت يده، على أي دائن آخر، من غير حاجة إلى إخطار أو أي إجراء قانوني.
- ١١ - يلتزم العميل بإبقاء إثبات هويته سارية المفعول (رخصة الإقامة)، والقيام بتحديث بياناته ومعلوماته بصفة دورية، وذلك كل خمس سنوات كحد أقصى بحسب تعليمات مؤسسة النقد، وتقديم نسخة أصلية من إثبات هويته عند تجديدها أو تحديثها لدى الجهات الحكومية، أو عند طلب البنك فوراً لمطابقتها، وسوف يقوم البنك بتجميد الحساب فوراً إذا لم يلتزم العميل بذلك.
- ١٢ - يحق للبنك تداول المعلومات الشخصية والائتمانية الخاصة بالعميل مع بقية البنوك والمؤسسات المالية العاملة في المملكة، عبر الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة).
- ١٣ - يعلم العميل بأن دور البنك في علاقة العميل بجهة العمل مقصور على إيداع المبالغ التي تحولها جهة العمل إلى الحساب الخاص بالعميل، وأن البنك ليس طرفاً في علاقة العميل بجهة العمل وفي أي نزاع ينشأ بين العميل وجهة العمل، وأن البنك ليس مسؤولاً عن حقوق العميل لدى جهة العمل أو أي جهة أخرى. ويعلم العميل أن عليه الرجوع على جهة العمل وليس البنك للمطالبة بمستحقاته والحصول عليها.
- ١٤ - تتم مخاطبة العميل على عنوان جهة العمل المبين في صدر هذه الاتفاقية.
- ١٥ - إغلاق الحساب:
أ - يجوز للبنك إغلاق حساب العميل، وإصدار البنك شيكاً برصيد النهائي، إن وجد - في الحالات الآتية:
١ - وجود خلاف سائغ بين البنك والعميل.
٢ - الحجر على العميل.
٣ - انتهاء علاقة العمل بين العميل وجهة العمل.
٤ - انتهاء أو إلغاء العقد المبرم بين البنك وجهة العمل الخاص بخدمة إدارة صرف رواتب الموظفين.
٥ - وفاة العميل.
٦ - اشتباه البنك بقيام العميل بعمليات غير مشروعة على الحساب.

حساب الرواتب Payroll Account

- 7 - If the balance of the account remains zero for four months.
- (B) The Bank may close all Customer accounts maintained in an ENJAZ branch which the Bank's management decides to close.
- (C) The customer may close his/her account at any time after paying off any debts due to the Bank, provided that he/she provides the Bank with a letter of approval from the Employer.
- (D) If the Bank decides to close the Customer's, it shall send a written notice to the Customer on business his/her mail address informing him/her of such decision, in which event the Customer shall contact ENJAZ center within thirty (30) days from the date of such notice. Should he/she fails to do so, the Bank shall have the right to take any action it deems appropriate.
- (E) If the account is closed as a result of any of the events mentioned in clause (A) above, the customer shall have no right to claim any charges or financial compensation due to any alleged damages.
- (F) The closing of Customer's account shall not abate any claims or fees accrued to the Bank in relation to his/her account for which customer is responsible before closing the account.
- (G) Upon closing the account, the Customer or his/her successors shall return to the Bank the ATM cards and any other deliverables related to the services provided by Bank, which the Bank may ask the Customer or his/her successors to return.
- (H) The Bank may at any time add other cases in which it can close the Customer's account, in which event the Customer shall accept such amendment. However, the Bank shall notify him/her in accordance with clause 15-D.

Fourth: Payroll Account Card

The Customer hereby agrees that the following terms and conditions shall apply to the use by him/her of The Payroll ATM Card:

- 1 - The Bank shall provide the Customer with the Card along with a Personal Identification Number (PIN), which the Customer will use only on the Bank's ATMs within Saudi Arabia. The Card shall remain a property of and shall be returned to the Bank upon request.
- 2 - The Bank may retrieve the Card from the Customer or deactivate the Card at any time without prior notice. The Bank may also change the Card terms and conditions by deletion or addition. Any such change shall be communicated to the Customer.
- 3 - The Customer shall return the Card to the Bank for cancellation if it is no more needed or if the Bank decides to cancel it for any reason whatsoever.
- 4 - The Customer hereby declares that the Card may not be assigned to or used by any person other than the Customer. Upon receipt of the Card, the Customer shall immediately sign in the appropriate box on the back of the Card using the same specimen signature in his/her file with the Bank. He/she shall not divulge his/her PIN to any other person for any reason whatsoever. The Customer declares that his/her PIN, as may be changed, shall be deemed as his/her personal signature irrespective of the actual user of the Card.
- 5 - The Customer hereby authorizes the Bank to renew the Card or issue a replacement Card, unless the Bank is in receipt from the Customer of a written notice otherwise.
- 6 - The Customer shall notify the Bank immediately if the Card is lost, in which case the Customer shall be responsible for any transactions that may be performed by his/her missing Card, unless the Bank has received a written notification to this effect before such transactions were performed.
- 7 - The Bank shall debit the Customer's account for any withdrawals, fund transfers, and payment for purchases by the Card. The Customer shall in all circumstances be held fully responsible for all liabilities that may arise as a result of using the Card whether or not he/she is aware of such transactions.
- 8 - Withdrawals in other currencies than Saudi Riyal shall be debited to the Customer's account after converting the same to Saudi Riyal at the Bank's then prevailing exchange rate. The Customer must observe the daily withdrawal limit set by the Bank.

٧ - إذا ظل الحساب بدون رصيد لمدة أربعة أشهر.

ب - يجوز للبنك إقفال الحساب الخاص بالعميل الموجود في مركز من مراكز إنجاز إذا قررت إدارة البنك إغلاق الفرع.

ت - يحق للعميل إقفال الحساب في أي وقت يشاء بعد سداده لأي مديونية لصالح البنك وتزويد البنك بخطاب مصدق يفيد بموافقة جهة العمل على ذلك.

ث - يتم إرسال إشعار إلى العميل عن طريق العنوان البريدي لجهة العمل، موضحاً فيه رغبة البنك في إقفال الحساب. وعلى العميل مراجعة مراكز إنجاز خلال (٣٠) يوماً من تاريخ الإشعار، وإلا فإنه يحق للبنك اتخاذ الإجراء المناسب في هذه الحالة.

ج - عند إقفال الحساب نتيجة إحدى الحالات المشار إليها في الفقرة (أ) أعلاه، فإنه لا يحق للعميل مطالبة البنك بأي رسوم أو مطالبات مالية بزعم الضرر أو التعويض.

ح - لا يترتب على قفل الحساب انقضاء أي مطالبات أو رسوم مستحقة للبنك ذات صلة بهذا الحساب يكون العميل ملزماً بها قبل قفل الحساب.

خ - عند إقفال الحساب يلتزم العميل أو ورثته بأن يعيد للبنك بطاقات الصرف الآلي وأي أمور تتعلق بالخدمات التي يقدمها البنك، ويطلبها من العميل أو ورثته.

د - يحق للبنك زيادة حالات أخرى يترتب عليها إغلاق الحساب، ويعدّ العميل في هذه الحالة موافقاً عليها، ويتم إشعاره وفقاً للبند (١٥- ث) أعلاه.

رابعاً: بطاقة حساب الرواتب

يقبل العميل الشروط الآتية لاستخدام بطاقة حساب الرواتب للصرف الآلي:

- ١ - يزود البنك العميل بالبطاقة ويرقم تعريف شخصي (رقم سري) يتعامل بهما مع أجهزة الصراف الآلي التابعة لبنك البلاد فقط داخل المملكة العربية وتبقى البطاقة ملكاً خاصاً للبنك تسلم إليه عند الطلب.
- ٢ - يحق للبنك استرجاع البطاقة من العميل أو إيقاف استخدامها في أي وقت من غير حاجة إلى إخطار مسبق، كما يحق للبنك تعديل شروط استخدامها زيادة أو نقصاً على أن يشعر العميل بالتعديل.
- ٣ - يتعهد العميل بإعادة البطاقة إلى البنك لإلغائها إذا أصبح غير محتاج لاستخدامها، أو إذا قرر البنك إيقاف استخدامها لأي سبب.
- ٤ - يقر العميل بأن البطاقة غير قابلة للتحويل، ولا يجوز استعمالها من قبل أي شخص غير العميل فقط، ويلتزم العميل بالتوقيع على ظهرها في المكان المخصص لذلك بنموذج توقيعه المعتمد لدى البنك، بمجرد تسلمه لها، كما لا يجوز للعميل إعطاء رقم التعريف الشخصي (الرقم السري) الخاص به لأي شخص، مهما كانت الأسباب، ويقر العميل بأن رقم التعريف الشخصي الخاص به (الرقم السري)، وأي تغيير يطرأ عليه يعد بمثابة توقيعه الشخصي أيًا كان مستخدم البطاقة.
- ٥ - يفوض العميل البنك بتجديد البطاقة، أو إصدار بدل فاقد منها، ما لم يتسلم البنك إشعاراً خطياً من العميل بخلاف ذلك.
- ٦ - يجب على العميل أن يخطر البنك فوراً إذا فقد البطاقة بأي شكل، ويظل العميل مسؤولاً عن أي عملية يتم عن طريق استعمال البطاقة المفقودة، وذلك ما لم يكن البنك قد تسلم إشعاراً خطياً بفقدان البطاقة قبل إجراء العملية المذكورة.
- ٧ - يقيّد البنك على حساب العميل أي مبالغ يتم سحبها، أو أي تحويلات يتم تنفيذها، ويكون العميل في كل الأحوال مسؤولاً مسؤولية كاملة عن جميع الالتزامات التي تنشأ عن استخدام البطاقة، سواء تمت العمليات بعلمه أو بدون علمه.
- ٨ - يتم خصم السحوبات التي تتم بعملات غير الريال السعودي من حساب العميل بعد تحويلها إلى الريال السعودي، بسعر الصرف السائد في البنك، في ذلك الوقت، ويجب أن يتقيد العميل بالحد اليومي للصرف الذي يقرره البنك.

حساب الرواتب Payroll Account

- 9 - The Customer shall use the Card for cash withdrawal from the Bank's ATMs only. The Bank may take any appropriate action to retrieve or deactivate the Card at any time if the Customer is proved to be in violation Of this condition. The Customer shall be liable for any consequences that may result from using his/her Card on other ATMs than those of the Bank.
- 10 - The Customer hereby declares that in the event of any discrepancy between the amount withdrawn and that shown in Bank's records, the later shall prevail and shall be binding to the Customer.
- 11 - The Customer shall immediately call the Bank if:
 - (A) The Card is captured by the ATM.
 - (B) The amount dispersed by the ATM is incorrect, whether it is more or less than the amount entered.
 - (C) A discrepancy or error is detected in the account entries as a result of using ATM.
- 12 - The Customer shall notify the Bank in writing of any changes in his/her address by writing to ENJAZ branch where his/her account is maintained.
- 13 - The Card shall be valid for 24 months and shall be renewed automatically unless the Bank is notified by the Customer otherwise at least 30 days before the Card expiry date

Fifth: General

- 1 - The Customer and the Bank agree that their relationship shall be Shria compliant and shall not involve any prohibited transaction such as usury (Riba), risk based contracts, etc.
- 2 - The Bank shall make the customary effort to process the Customer's instructions. Neither the Bank nor any of its officers or employees shall be liable for any loss or damage that may result from or due to processing these instructions, except in the event of gross negligence or omission by the Bank.
- 3 - The normal fees shall apply to any transaction performed upon the Customer's Instructions.
- 4 - These terms and conditions shall remain in full force and effect until their expiry date, if any, otherwise they will continue to be effective indefinitely thereafter.
- 5 - The usual business days for Bank AlBilad and ENJAZ centers are Wednesday thru Thursday, except official holidays. Thursday and Friday are the The weekend for banks in Saudi Arabia.
- 6 - This Agreement shall continue to valid and effective until its expiry date, if any or shall be open end. Any instructions to amend or to cancel it shall be Delivered to the Bank in writing.
- 7 - The Bank reserves the right to deduct from the account any banking fees, taxes, and government charges that may be imposed on the account. If There are overdue debts that have not been paid off by the Customer on Customer on maturity thereof, the Bank shall have the right, after notifying The Customer, to recover such debts, at any time, using any funds in the account or any other account maintained by the Customer with the Bank. The Bank shall also be entitled to liquidate any collateral or guarantee provided By the Customer after notifying him/her of the Bank's intention to sell the same at market price, if not settled within a certain respite. After selling such collateral or guarantee, the Bank shall recover its dues from the customer. If the Sale proceeds are insufficient to cover and settle such debts in full, the Customer Shall have to pay any remaining balance of his/her indebtedness. The Bank's rights under this clause shall be in addition to the other rights conferred to it Under this agreement, the application submitted by the Customer and any applicable laws and regulations.
- 8 - The Bank may from time to time amend the terms and conditions applicable to the account of and other banking services rendered to the Customer, including the fees applicable to such services. Before such amendments come into effect, the Bank shall notify the Customer of the same through any Means of communication used by the Bank at the Employer's address contained in the Bank's records. Any confirmation or proof of delivery or transmission shall be deemed an evidence and acknowledgment of receipt by the Customer of such notification.
- 9 - If the account becomes the subject matter of any legal proceedings or action, the Bank shall be entitled to restrict or suspend the account and to retain any Credit balance therein until the Bank has received written instructions from SAMA, a court order, a binding judgment by an arbitration committee, or a written agreement is reached by the parties involved.
- 10 - This Agreement shall be subject to Islamic Sharia rules and the laws and regulations in force in Saudi Arabia.
- 11 - The Bank must be notified immediately through the ENJAZ branch where the account was opened and maintained of any complaints in connection with the account or the Card. If the issue is not settled amicably, the Customer Customer may bring a legal action before the competent judicial authority in Saudi Arabia. If the Customer does not take such legal action within twelve months from the date of the cause of such complaint, he/she shall Be deemed to have waived his/her right to take such action.
- 12 - Any dispute that may arise between the two parties due to or in connection with this Agreement shall be settled by the competent judicial bodies in Accordance with Sharia Law.

٩ - يتعهد العميل بعدم استخدام البطاقة إلا في أجهزة الصرف الآلي التابعة للبنك البلاد، ولا يحق له استخدامها في السحب النقدي، إلا من خلال أجهزة الصرف الآلي التابعة لبنك البلاد، وبحق للبنك أن يتخذ الإجراءات المناسبة لاسترجاع البطاقة، أو إيقاف استخدامها في أي وقت، متى ثبت لديه أن العميل قد أدخل بهذا الشرط، ويلتزم العميل بتحمل تبعات استخدام البطاقة في غير أجهزة الصرف الآلي التابعة لبنك البلاد.

١٠ - يقر العميل بأنه في حال وجود اختلاف بين المبلغ المسحوب بحسب إفادة العميل وما تشتهه سجلات البنك فسوف يؤخذ بما ورد في سجلات البنك، وتكون ملزمة للعميل.

١١ - يلتزم العميل بالاتصال بالبنك فور تعرضه لأي من الحالات الآتية:

أ - احتجاز البطاقة في الجهاز.

ب - حدوث خطأ في تحصيل المبلغ النقدي المصروف من الجهاز بالزيادة أو بالنقص.

ت - اكتشاف خطأ في تسجيل القيد في الحساب نتيجة لاستخدام أجهزة الصرف الآلي، سواء بالزيادة أو بالنقص.

١٢ - يلتزم العميل بإشعار البنك خطياً عن أي تغييرات في عنوانه، وذلك بالكتابة إلى فرع إنجاز الذي يحتفظ بحسابه معه.

١٣ - تمتد صلاحية البطاقة لمدة (١٢) شهراً، وتجدد هذه البطاقة تلقائياً ما لم يتم العميل بإشعار البنك بعدم رغبته في التجديد، قبل انتهاء صلاحية البطاقة بثلاثين يوماً على الأقل.

خامساً: أحكام عامة

١ - يلتزم العميل والبنك بأن يكون التعامل بينهما موافقاً لأحكام الشريعة الإسلامية. ولا يحق لهما التعامل بالمحرمات، كالربا، وعقود الفرض، وغيرها.

٢ - يلتزم البنك ببذل الجهود البنكية المعتادة لتنفيذ تعليمات العميل، ولا يتحمل البنك، أو أي من المسؤولين، أو الموظفين فيه أي خسارة أو ضرر ناشئ عن تنفيذ هذه التعليمات، إلا في حال التقصير أو التفريط.

٣ - تطبق الرسوم المعتادة لتنفيذ أي عملية يقوم بها البنك، بناء على تعليمات العميل.

٤ - تستمر الأحكام نافذة حتى التاريخ المحدد لانتهائها إن وجد، أو تكون لأجل غير مسمى بعد ذلك، كما أن أي تغييرات أو تعليمات خاصة بالإلغاء يجب أن تسلم خطياً للبنك، ولا لن يكون لها أي أثر.

٥ - أيام العمل المعتادة لبنك البلاد ومراكز إنجاز من السبت إلى الأربعاء، عدا أيام العطل العامة. وبعد الخميس والجمعة من كل أسبوع عطلة البنوك في المملكة العربية السعودية.

٦ - تكون هذه الاتفاقية سارية المفعول حتى تاريخ انتهائها إن وجد، أو تكون مفتوحة المدة، وأي تعديلات، أو تعليمات لإلغائها يجب أن تسلم للبنك خطياً.

٧ - يحق للبنك أن يخصم من الحساب الرسوم البنكية، والضرائب، والرسوم الحكومية، التي قد تفرض على الحساب بعد إشعار العميل بذلك. وإذا كان على العميل ديون مستحقة للبنك، ولم يبق بها في الموعد المحدد، فيحق للبنك في أي وقت - بعد إشعار العميل بذلك - خصم الديون من الرصيد المتبقي بالحساب، أو من أي حساب آخر، يحتفظ به العميل لدى البنك، كما يحق للبنك أن يقوم ببيع أي ضمانات مقدمة من العميل، بعد إشعاره بعزم البنك بيعها بسعر السوق، ما لم يسدد خلال مهلة محددة، وبعد بيعها يستوفي حقه منها كاملاً، ويبقى العميل ملتزماً بالفرق متى كانت العائدات المذكورة غير كافية لتغطية تلك الديونية، والحقوك المكفولة للبنك بموجب هذه المادة ستكون بالإضافة إلى أي حقوق أخرى مكفولة له بموجب هذا المستند، وبموجب استمارة الطلب المقدمة للبنك من العميل، وبموجب الأنظمة والتعليمات السائدة

٨ - يجوز للبنك من وقت لآخر أن يعدل الشروط والأحكام العامة على الحساب والخدمات البنكية الأخرى المقدمة للعميل، بما في ذلك الرسوم المحددة لتلك الخدمات، وسوف يقوم البنك قبل بدء سريان تلك التعديلات، أو التغييرات بإشعار العميل بتلك التعديلات، أو التغييرات، وذلك بأي وسيلة إشعار معتمدة من قبل البنك إلى عنوان جهة العمل المدرج في سجلات البنك، ويكون ما يثبت إرسال التعديلات دليلاً على أن العميل قد تسلمها.

٩ - إذا أصبح الحساب موضوع إجراءات قانونية بحق للبنك تقييد، أو تعليق استخدام الحساب، وأن يحجز الرصيد الدائن، إلى حين صدور توجيه خطي من مؤسسة النقد العربي السعودي، أو أمر محكمة، أو حكم ملزم من هيئة تحكيم، أو وصول الأطراف المعنية إلى اتفاق خطي.

١٠ - تسري على هذه الاتفاقية أحكام الشريعة الإسلامية والأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية.

١١ - يجب إخطار البنك فوراً بأي شكوى تختص بالحساب أو البطاقة، وذلك بفرع مركز إنجاز الذي تم فيه فتح الحساب، وإذا لم يمكن حل الموضوع ودياً فإنه يجوز للعميل رفع دعوى أمام الجهات القضائية المختصة في المملكة العربية السعودية، فإذا لم يتم العميل باتخاذ تلك الإجراءات القانونية، خلال اثني عشر شهراً، من حدوث أسباب الشكوى، فإنه يُعد قد تنازل نهائياً عن حقوقه فيما يختص باتخاذ تلك الإجراءات.

١٢ - أي نزاع ينشأ بين الطرفين فسيتم الفصل فيه وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية لدى الجهات القضائية المختصة.

حساب الرواتب
Payroll Account

Declaration

Individual Account:

I, the undersigned, hereby declare that I have read and understood the terms and conditions of this (Payroll Account Agreement) and that all the data I presented to the Bank, based on which this Agreement has been executed, are true and valid.

إقرار

في حالة الحساب الفردي:

أقر أنا الموقع أدناه بأنني فهمت أحكام وشروط ونصوص (اتفاقية حساب الرواتب)، وبأن جميع البيانات التي قدمتها للبنك صحيحة على ضوءها تم إبرام هذه الاتفاقية.

Specimen Signature Card

نموذج توقيع

Please set your signature inside the space provided.

الرجاء التوقيع داخل المكان المخصص وعدم الخروج عنه

Name: اسم الموقع:	Name: اسم الموقع:

Name: اسم الموقع:	Name: اسم الموقع:

رقم الحساب Account No.
اسم الحساب Account Name

For Bank use only

خاص باستخدام البنك

NB: Customer ID details and signature must be verified.

تنبيه/يجب التأكد من هوية وبيانات العميل ومطابقة التوقيع

Signature:..... Employee No.:..... الرقم الوظيفي Staff Name:..... اسم الموظف:

Signature:..... Employee No.:..... الرقم الوظيفي Name of Supervisor:..... اسم المشرف/المدير: